

KATARINA MOLODITSA – published in 1918 by M. Kipnis
(Hebrew, Russian, and Yiddish transliterations)

Ani holakhti beyar ushomati bas kol.

“Katarina, moloditsa poydi syuda”

“Katarina, moloditsa poydi syuda” – vos meynt men?

Kat iz dokh a kite. Rino iz dokh gezang.

In eyemen makht dos: Kat rino / moloditsa poydi syuda.

“Moloditsa poydi syuda” – vos meynt men?

Mole iz dokh ful. Ditso iz dokh freyd

In enynem makht dos *“Kat rino/ mole ditso / poydi syuda”*

“poydi syuda” – What does this mean?

Podiso – du host dokh oysgeleyzt.

Shaday, Gotenyu aleyn.

In enynem makht dos: kat rino mole ditso podiso shaday.

A kite fun gezang, ful mit freyd, host undz oysgeleyzt, Gotenyu.

Zingt zhe ale, ale in enynem, zingt she freylekh ot azoy!

Kat rino, mole ditso podiso shaday

KATARINA MOLODITSA

(English translation)

As I strolled in the forest, I heard a voice from Heaven sing:

"Katarina, young maiden – come here!"

'Katarina moloditsa poydi syuda'- What do these words mean?

'Kat' really means 'sect.' **'Rino'** means 'song.'

And together that means:

'A sect of song' [Kat rino] *young maiden, come here!*

'Moloditsa, poydi syuda' – What do these words mean?

'Mole' really means 'full.' **'Ditso'** means 'joy.'

And together that means:

'A sect of song' [Kat rino] **'full of joy'** [mole ditso] *come here!*

'Poydi syuda' – What do these words mean?

'Podiso' – 'You have redeemed us!' **'Shaday'** – 'Our God alone.'

And together it means:

'A singing sect, full of joy, You have redeemed us, Almighty God!' [Kat rino, mol ditso podiso shaday.]

A sect of singers, full of joy, You alone have redeemed us!

So everyone sing – sing out together – sing with great joy this

way: **A sect of singers, full of joy, You have redeemed us,**

Almighty God!'